

Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki Boletim Boletim Informativo nº 39



Edição e publicação: Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos, Departamento de Assuntos do Cidadão e da Criança Cidade de Kawasaki Data de publicação: Julho 31, 2010
<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

A Oitava Assembleia Representativa se Reúne

Representantes de 17 países e regiões

O Dia 1 da primeira reunião da Oitava Assembleia Representativa da Cidade de Kawasaki para Residentes Estrangeiros realizou-se no domingo, 25 de abril, no Centro Internacional de Kawasaki.

O Vice-prefeito Atsushi MIURA entregou aos novos representantes suas cartas de autoridade, acompanhadas de palavras de incentivo.

Os Representantes, originários de 17 países e regiões, apresentaram-se na reunião e explicaram seus planos para a Assembleia. Em seguida, eles debateram e decidiram qual seria o método para eleger o presidente e o vice. Halimah ELOK (Indonésia) e Deke OPANGO (República Democrática do Congo) foram eleitos, respectivamente, como presidente e vice-presidente. O Presidente ELOK declarou: "Eu gostaria de trabalhar em união com todos para alcançarmos nossos objetivos, e conto com o apoio de todos". Vários representantes para este mandato são novos na Assembleia. Estamos ansiosos para iniciarmos as atividades da Assembleia Representativa neste período.



Participe Como Ouvinte na Assembléia!

★Assembleia Representativa da Cidade de Kawasaki para Residentes Estrangeiros para o Ano Fiscal de 2010 - Programação Anual de Reuniões★

Local: Centro Internacional de Kawasaki (Estação mais próxima: Linha Tokyu Toyoko - Estação Motosumiyoshi) Horário: 14-17h

Primeira Reunião: 1º Dia – Domingo, 25 de abril Assuntos em debate: Emissão das cartas de autoridade, eleição do presidente e vice, determinação da programação anual, etc.

Primeira Reunião: 2º Dia – Domingo, 16 de maio Assuntos em debate: Nomeações do comitê executivo, visita às instalações municipais, participação em diversos eventos.

Segunda Reunião: 1º Dia – Domingo, 13 de junho 2º Dia – Domingo, 11 de julho

Terceira Reunião: 1º Dia – Domingo, 26 de setembro 2º Dia – Domingo, 7 de novembro

Quarta Reunião: 1º Dia – Domingo, 23 de janeiro 2º Dia – Domingo, 20 de fevereiro

★Fórum Aberto: Domingo, 5 de dezembro Local: Centro Cívico Takatsu

A presença de todos é bem-vinda nas reuniões!



Representantes da Oitava Assembleia



Nos próximos dois anos, trabalharemos juntos como representantes de todos os residentes estrangeiros em Kawasaki para estudarmos e debatermos assuntos pertinentes à nossa comunidade. Seu apoio será imensamente apreciado.

- (1) Nome
- (2) Nacionalidade
- (3) Pensamentos ao tornar-se um representante, questões que você gostaria que a Assembleia debatesse
- (4) Frases ou citações favoritas

<Presidente>



- (1) **ELOK, Halimah**
- (2) Indonésia
- (3) Eu me empenharei ao máximo na Assembleia nos próximos 2 anos e gostaria de pedir o seu apoio.
- (4) Terimja Kasih
(Obrigadono idioma indonésio).

<Vice-Presidente>



- (1) **OPANGO, Deke**
- (2) República Democrática do Congo
- (3) Eu gostaria de tornar Kawasaki um local onde a convivência em harmonia entre japoneses e residentes estrangeiros é natural.
- (4) Quando você perder, não perca a lição.



- (1) **ADHIKARI, Sudeep**
- (2) Nepal
- (3) Eu não vejo a hora de expressar minha opinião como representante dos residentes estrangeiros de Kawasaki. Eu gostaria que os residentes estrangeiros que são funcionários de empresas discutissem suas opiniões na Assembleia.

(4) Ande olhando para cima



- (1) **AN, Yeong II**
- (2) Coreia do Norte
- (3) Eu gostaria de ajudar a criar uma sociedade sem discriminações e multicultural para a futura geração de coreanos no Japão.
- (4) Se você quer ser feliz, não dependa dos outros para pagarem pelo que você fez para eles. Que o único propósito da sua vida seja fazer as pessoas felizes.



- (1) **WU, Jie**
- (2) Canadá
- (3) Eu gostaria de trabalhar em proximidade com todos para ajudar a tornar Kawasaki uma cidade agradável para os estrangeiros habitarem.
- (4) Saúde e felicidade



- (1) **VEMURI, Ruchika**
- (2) Índia
- (3) Eu sinto uma grande responsabilidade por ter sido escolhida como representante. Com o apoio de todos, farei o melhor que puder para atender aos interesses dos residentes de Kawasaki.

(4) Não há alternativa para o trabalho empenhado. São necessárias todas as espécies para se fazer um mundo.



- (1) **OIDE, Orietta**
- (2) Chile
- (3) Eu estou um pouco preocupada porque todos os documentos são em japonês. Eu gostaria de discutir os problemas dos estrangeiros que moram no Japão, tais como estresse e educação.

(4) Se você acha que pode, você pode.



- (1) **EDMOND, Duncan**
- (2) Austrália
- (3) Eu espero utilizar a minha experiência anterior na Assembleia. Eu quero ajudar a Kawasaki que eu amo tornar-se um lugar ainda mais confortável para morar.

(4) Não deixe para amanhã o que você pode fazer hoje!



- (1) **WANG, Ping**
- (2) China
- (3) Estou feliz por ter me tornado um representante e vou fazer o melhor que puder. Na Assembleia, eu gostaria de debater, entre outras questões, como os filhos de residentes estrangeiros podem aprender a respeito de suas culturas de origem.

(4) Tempo é dinheiro. Conforme o barco se aproxima do cais, ele naturalmente segue em frente.



- (1) **OCAMPOS, Hernán**
- (2) Argentina
- (3) É um grande prazer ter esta oportunidade de servir como ponte entre a sociedade japonesa e os residentes estrangeiros de Kawasaki. Na Assembleia, eu gostaria de discutir soluções para os problemas que dizem respeito não somente a mim, mas também a muitos estrangeiros.

(4) A perseverança prevalece.



- (1) **KIM, Sang Hwa**
- (2) Coreia
- (3) É uma grande honra para mim. Vou me empenhar para aprofundar a compreensão mútua entre os japoneses e estrangeiros residentes no Japão.

(4) Um precipício à frente, um lobo atrás. Uma convicção é mais difícil de se fazer desistir do que de executar.



- (1) **HSU, Ke Hsin**
- (2) China
- (3) Eu gostaria de ajudar a criar uma comunidade local, onde japoneses e residentes estrangeiros se aceitem mutuamente e respeitem uns aos outros.

(4) O homem põe e Deus dispõe.



- (1) **GENG, Hui**
- (2) China
- (3) Eu só soube recentemente que a Assembleia Representativa de Residentes Estrangeiros da Cidade de Kawasaki existe há 14 anos, porém Kawasaki é uma cidade desenvolvida globalmente. Eu gostaria de discutir vários assuntos, do ponto de vista de um residente estrangeiro.

(4) Dez anos para afiar uma espada.



- (1) **KORONCZI, Karol**
- (2) Eslováquia
- (3) Eu gostaria de discutir temas que contribuirão para a paz e facilitarão o relacionamento harmonioso entre japoneses e residentes estrangeiros. Através de diversos eventos e intercâmbios culturais, eu gostaria de diminuir a brecha

entre as nossas maneiras de pensar e refletir esta mudança nos nossos sistemas e leis.
(4) É preciso tanto o sol como a chuva para surgir um arco-íris.



- (1) **JUNG, Sojin**
- (2) Coreia
- (3) Eu gostaria de discutir vários assuntos com os residentes de Kawasaki. Eu espero contribuir com boas opiniões. Pessoalmente, eu gostaria de discutir como os estudantes

estrangeiros nas universidades japonesas estão se sentindo e trocar ideias com eles.
(4) Encontros casuais



- (1) **TAKAHASHI, Rosa**
- (2) Filipinas
- (3) Eu gostaria de discutir os problemas enfrentados por trabalhadores estrangeiros no ambiente de trabalho.
- (4) A persistência transforma os seus sonhos em realidade.

(1) DASHDOOROV, Maralgoo



- (2) Mongólia
- (3) Vamos transformar a nossa Kawasaki em uma cidade onde japoneses e residentes estrangeiros podem cooperar ainda mais.
- (4) Valorize cada encontro.



- (1) **THAOWAN, Kittichai**
- (2) Tailândia
- (3) Estou feliz por ter me tornado um representante. Eu gostaria de discutir os problemas que enfrentei morando em Kawasaki e coisas que poderiam ser melhoradas.

(4) "Trabalho duro e perseverança". Se você fizer o melhor que puder, poderá realizar qualquer coisa.



- (1) **LINGMU, Xinqin**
- (2) China
- (3) Estou feliz por ter me tornado novamente um representante para a Oitava Assembleia. Estou ansioso para conhecer os novos membros e trabalhar com todos eles.

Após a Sétima Assembleia, eu gostaria de continuar os debates sobre educação.
(4) Valorize cada encontro.



- (1) **CHART, David**
- (2) Reino Unido
- (3) Eu gostaria de ajudar a criar uma comunidade sem disparidades entre japoneses e residentes estrangeiros.
- (4) Nada é óbvio.



- (1) **CHEN, Xi**
- (2) China
- (3) Com a ajuda de todos, eu gostaria de criar uma cidade mais agradável para se viver. Vou fazer o melhor que puder para contribuir.
- (4) Seu sonho se tornará realidade.



- (1) **NATANIYA, Jinky**
- (2) Filipinas
- (3) Para mim é uma grande honra ter me tornado um representante! Para estabelecer uma sociedade verdadeiramente multicultural, eu

gostaria de examinar como podemos criar uma comunidade com respeito mútuo pela cultura de direitos humanos.
(4) Amor



- (1) **NAKAMORI, Julia Midori**
- (2) Brasil
- (3) Eu gostaria de ajudar a tornar Kawasaki uma cidade agradável para morar.
- (4) Natureza, compreensão.



- (1) **PARK, Chang Ho**
- (2) Coreia
- (3) Embora esta seja a primeira vez que eu trabalho no setor administrativo, será uma excelente experiência de aprendizagem. Seu apoio será muito apreciado. Eu gostaria de examinar os problemas pertinentes

tanto aos japoneses como aos estrangeiros residentes, tais como crianças, assistência social e governo local.
(4) Tradição não significa herdar a estrutura, mas herdar o espírito.



- (1) **MOCHAMAD, Asri**
- (2) Indonésia
- (3) Eu farei o melhor que puder para atender às expectativas dos residentes estrangeiros em Kawasaki!
- (4) O representante é o primeiro a sentir o peso das dificuldades dos cidadãos e o último a ficar satisfeito com os seus sorrisos.



- (1) **YANAGISAWA, Anna**
- (2) Rússia
- (3) Embora seja um grande prazer ter me tornado uma representante, sei que esta função requer responsabilidade. Eu gostaria de discutir educação para a compreensão internacional e suporte para criar crianças.

(4) Peça, e isso lhe será concedido.

Ano Fiscal de 2009 - Relatório de Atividades e Propostas Apresentadas ao Prefeito e Assembleia da Cidade

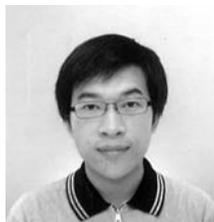


Na terça, 20 de abril, o Presidente da Sétima Assembleia Representativa, Yong Jae CHO, e o Vice-Presidente Halimah ELOK apresentaram o Relatório Anual do Ano Fiscal de 2009 ao Prefeito Takao ABE e fizeram propostas em quatro áreas de diretrizes: entrada na escola secundária, educação sobre compreensão internacional, o sistema médico e poder corresponder com as necessidades cada vez mais diversificadas nas consultas. Em resposta, o Prefeito ABE disse: "Eu gostaria de aplicar estas propostas para que a vida em Kawasaki torne-se mais agradável para todos". O Presidente e o Vice-Presidente também foram convidados como testemunhas do Comitê Permanente para Interesses de Cidadãos da Assembleia da Cidade na quarta-feira, 26 de maio, quando também apresentaram o relatório. Para obter detalhes sobre as propostas, consulte o Relatório Anual do Ano Fiscal de 2009 e a Edição No. 38 deste boletim.



Representantes e suas experiências multiculturais Volume 4

■ Estudar no Exterior



Kittichai THAOWAN

Há três anos, eu vim para o Japão como estudante estrangeiro logo após me formar no ensino secundário. Comparando as universidades tailandesas com as japonesas, a liberdade nas universidades japonesas é uma vantagem. Esta liberdade envolve liberdade de tempo, liberdade de opinião e liberdade de participação. Liberdade de tempo significa que você pode decidir quando quer fazer uma determinada atividade. Liberdade de opinião significa que qualquer pessoa pode dar sua opinião. Liberdade de participação significa que você pode decidir se deseja participar de sociedades ou de determinados grupos de atividade. Por causa desta liberdade, eu tive experiências que não teriam sido possíveis na Tailândia e conheci muitas pessoas diferentes. As discussões que tive com as pessoas que conheci serão úteis para mim no futuro. Isto também se deve à liberdade da qual desfrutamos nas universidades japonesas.

■ Natal nas Filipinas



Rosa TAKAHASHI

Nas Filipinas, nós iniciamos os preparativos para o Natal no início de setembro. O Natal é a celebração mais esperada do ano nas Filipinas. Além de árvores de Natal e luzes, *parols* são um símbolo do Natal nas Filipinas. *Parols* são lanternas de Natal em forma de estrela, usadas para decorar casas, escolas e as ruas. À noite as crianças passeiam pela vizinhança cantando canções de Natal e recebem donativos. Nas Filipinas, é uma saudação comum e um sinal de respeito pegar a mão de uma pessoa mais velha ou superior e encostá-la em sua testa. No dia de Natal, as crianças cumprimentam os adultos desta maneira antes de receberem os presentes. A temporada de Natal nas Filipinas é a mais duradoura do mundo. Que tal passar o Natal nas Filipinas?

◆ Aviso da Cidade de Kawasaki ◆



Censo Nacional de 2010

O censo é uma pesquisa que investiga o número e idade, entre outros aspectos, de pessoas residentes no Japão em 1o. outubro de 2010. Residentes estrangeiros também são incluídos. Porém, funcionários de governos estrangeiros e forças armadas estrangeiras não são abrangidos. A partir de 23 de setembro, funcionários do censo visitarão todas as residências e distribuirão formulários do censo. Solicitamos que envie seus formulários pelo correio, usando o envelope incluso com eles, até 7 de outubro. Não é necessário colocar selo. Se você desejar, os funcionários do censo poderão recolher o formulário. As informações que você fornecer não serão usadas para nenhuma finalidade que não seja a de gerar estatísticas. Sua participação é muito importante para a pesquisa, portando solicitamos que você retorne o formulário.

Consultas: Departamento de Dados Estatísticos, Escritório de Planejamento Geral TEL 044-200-2069

<Solicitação de informações> Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos,
Departamento de Assuntos do Cidadão e da Criança, Cidade de Kawasaki

(川崎市市民・こども局人権・男女共同参画室)

1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Cidade de Kawasaki 210-8577 (〒210-8577 川崎市川崎区宮本町1)

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

Suas ideias e contribuições para o boletim e Assembléia são bem-vindas.